|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 年 grade | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 組 klase |  |  |  |  |  |  |
| 番 numero |  |  |  |  |  |  |

〈タガログ語〉

**Health Card (KENKOU CARD)**　**健康カード** p.1

＊Itong card ay gagamitin sa clinic room para mabantayan at masigurado ang kalusugan ng bata. Gagamitin ito sa buong 6 na taon kaya huwag iwawala.

このカードは、保健室で児童の健康管理・保健指導に使います。

６年間使いますので、紛失しないように大切にしてください。

＊Kapag may bagay na hindi maisulat ay ipaalam sa ibang paraan. 記入しにくいことがありましたら、別の方法にてお知らせください。

＊**Gumamit ng lapis sa pag sulat.** 鉛筆でご記入ください。

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ふりがな |  | 男・女  lalake babae | Kapanganakan | 自宅  Telepono ng bahay |
| 児童名  Pangalan ng estudyante |  | 年 月 日  (taon) (buwan) (araw) | － |
| 保護者名  Pangalan ng magulang |  | 住所  Tirahan | 豊橋市Toyohashi-shi | |

**○Health Insurance Card　保険証**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 保険証の有無 May Health Insurance card (Hokensho) ka ba? | 保険証の種類 Klase | 記号 Tanda | 番号 Numero |
| 有Oo・無Wala |  |  |  |

**○Emergency Contact Number　緊急連絡先**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 家族の在宅状況  Tao sa bahay | | | ・Laging may tao sa bahay. (Sino? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) 常時居る（誰が： ）  ・Minsan ay may tao sa bahay. 時々いない  ・Walang tao sa bahay いつもいない  ・May tao sa bahay mula oras \_\_\_:\_\_\_ hangang \_\_\_:\_\_\_ 在宅時間（　　時　　分～　　時　　分）  ・Ibang sagot ( ) その他 | | |
| 優先  順位  Priority | 続柄  Relasyon | 氏名  Pangalan | | 連絡先の名所  Place name | 電話番号  Telepono |
| 1 |  |  | |  |  |
| 2 |  |  | |  |  |
| 3 |  |  | |  |  |
| 日本語で確実に連絡がとれる緊急連絡先  Saan tawagan kung may nangyari (ng nihongo) | | | |  |  |

**○かかりつけの医師**（かかりつけの医院がある場合のみご記入ください。）

**Doktor ng pamilya** (Kung may takdang Hospital para as kanila, pakilagay po ninyo ang pangalan nito)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 科目  Espesyalidad | 医療機関名  Pangalan ng institusyon | 電話  Telepono | 科目  Espesyalidad | 医療機関名  Pangalan ng institusyon | 電話  Telepono |
| 小児科  Pedyatrya |  |  | 歯科  Dentista |  |  |
| 外科  Surgeon |  |  | 眼科  Doktor sa mata |  |  |
| 整形外科  Orthopedics |  |  | 耳鼻科  Doktor sa tenga at ilong |  |  |

**○Allergy　アレルギー**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| アレルゲン名（だめなもの）  May allergy sa (pangalan ng allergic na bagay) | | | 症状・注意事項  Sintomas, Dapat ingatan |
| 食品類 Pagkain | |  |  |
| 薬品類  chemicals | 外用薬Gamot pang pahid |  |  |
| 内服薬 Gamot pang inom |  |  |
| その他（動植物）  Iba pa (hayop, halaman) | |  |  |

**Tanong pang Kalusugan 保健調査票**  〈タガログ語〉

＊この調査は、お子さんの健康状態を知り、健康管理をするのに参考とする大切な資料のなりますので、ありのままをまれなくご記入願います。 p.2

Ang mga tanong ay para malaman ang kondisyon ng kalusugan ng bata at para maalagaan ito. Kaya pakisulatan ng katotohanan.

該当する学年の欄のあてはまるところに○をつけてください。

Lagyan ng bilog (O) sa baba ng Grade column sa mga tumutugmang tanong.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 項目 | | | １年  1 gr | | ２年  2 gr | ３年  3gr | ４年  4 gr | ５年  5 gr | ６年  6 gr |
| 内科  Pang general | 1 | ひきつけや気を失ったことがある  Kombulsyon at nahimatay dati. | |  | |  |  |  |  |  |
| 2 | めまいや立ちくらみをおこしやすい  Madalas na mahilo. | |  | |  |  |  |  |  |
| 3 | よく頭が痛くなる  Madalas na sumasakit ang ulo. | |  | |  |  |  |  |  |
| 4 | よくお腹が痛くなったり、下痢をしたりする  Madalas na sumasakit ang Tiyan at nagtatae. | |  | |  |  |  |  |  |
| 5 | 便秘がちである  Hindi nakaka tae madalas. | |  | |  |  |  |  |  |
| 6 | 喘息の発作がでやすい  Madalas ina atake ng hika (Asthma). | |  | |  |  |  |  |  |
| 7 | 顔や手足がむくむことがある  Madaling namamaga ang mukha o kamay at paa. | |  | |  |  |  |  |  |
| 眼科  Para sa mata | 8 | 目が赤くなりやすい  Madaling mamula ang Mata. | |  | |  |  |  |  |  |
| 9 | 目やにがでやすい  Madaling magka muta. | |  | |  |  |  |  |  |
| 10 | まぶしい感じがある  Madalas masilaw sa liwanag. | |  | |  |  |  |  |  |
| 11 | 本やテレビを近づけて見る  Lumalapit sa libro at T.V. para lalong makita ito. | |  | |  |  |  |  |  |
| 12 | ぼんやりしている時や物を見つめる時、目つきがおかしい  Kakaiba ang pagtitig kahit walang tiniti-tigan. | |  | |  |  |  |  |  |
| 13 | 首を傾げて物を見る  Kilikiling Ang leeg kapag titingin ng bagay.. | |  | |  |  |  |  |  |
| 14 | 眼鏡・コンタクトレンズをしている  May salamin at contact lenses. | |  | |  |  |  |  |  |
| 耳鼻科  Para sa tenga at ilong | 15 | 耳だれがでる  May luga. | |  | |  |  |  |  |  |
| 16 | テレビの音が大きい  Nilalakasan ang volume ng T.V. lagi. | |  | |  |  |  |  |  |
| 17 | 話し声が大きい  Kung magsalita siya, malakas ang boses. | |  | |  |  |  |  |  |
| 18 | かぜをひいていないのに鼻汁が多くつまる  May uhog kahit walang sipon. | |  | |  |  |  |  |  |
| 19 | くしゃみ、水ばな、鼻づまりがある  Bumabahing, may uhog at barado ang ilong. | |  | |  |  |  |  |  |
| 20 | よく鼻血をだす  Madalas dumugo ang ilong (nose bleed). | |  | |  |  |  |  |  |
| 21 | においがわからない  Mahirap malaman ang amoy. | |  | |  |  |  |  |  |
| 22 | のどを痛めてよく熱をだす  Madaling sumasakit ang lalamunan at madalas na nilalagnat. | |  | |  |  |  |  |  |
| 23 | 声やことばがおかしい  May problema sa boses at sa pag sasalita.. | |  | |  |  |  |  |  |
| 歯科  Para sa ngipin | 24 | 口が開きにくい  Nahihirapan ibuka ang bibig. | |  | |  |  |  |  |  |
| 25 | 口を開ける時に、あごの間接が痛い  Sumasakit ang litid ng lalamunan kapag binubuka ang bibig. | |  | |  |  |  |  |  |
| 26 | 口を開けたり閉じたりする時に、あごの間接のところで、ガクガクとか  ゴリゴリとか変な音がする  May kumakaskas na tunog sa litid ng lalamunan kapag binubuka at sinasara ang bibig. | |  | |  |  |  |  |  |
| その他  Iba pa | 27 | いずれにも該当しない  Hindi ito tumutugma sa anuman. | |  | |  |  |  |  |  |
| 28 | その他、知らせておきたいことや気になることがありましたら、ご記入ください。  Kung may iba pang bagay na gusto po ninyong ipaalam sa paaralan, pakisuyo po isulat dito. | | | | | | | | |
| 1年Grade 1 | ２年Grade 2 | | ３年Grade 3 | | | | | |
| ４年Grade 4 | ５年Grade 5 | | ６年Grade 6 | | | | | |

〈タガログ語〉

**○**予防接種の状況（母子健康手帳を見てください） p.3

**Bakuna** (Mangyaring tingnan ang maternity record book “BOSHI TECHŌ)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | ＢＣＧ  BCG (tuberculin) | 接種済み  Nabakunahan | 未接種  Hindi pa nabakunahan. | かかったことがある  Nagkaroon na nito. |
| 2 | ＤＰＴ（ＤＴ）ジフテリア・百日咳・破傷風  Diphtheria, Whooping Couth, Tetanus | 接種済み  Nabakunahan | 未接種  Hindi pa nabakunahan. | かかったことがある  Nagkaroon na nito. |
| 3 | ポリオ（急性灰白髄炎）  Poliomyelitis | 接種済み  Nabakunahan | 未接種  Hindi pa nabakunahan. | かかったことがある  Nagkaroon na nito. |
| 4 | 麻しん（はしか）  Measles | 接種済み  Nabakunahan | 未接種  Hindi pa nabakunahan. | かかったことがある  Nagkaroon na nito. |
| 5 | 風しん（三日はしか）  Rubella | 接種済み  Nabakunahan | 未接種  Hindi pa nabakunahan. | かかったことがある  Nagkaroon na nito. |
| 6 | 日本脳炎  Japanese Encephalitis | 接種済み  Nabakunahan | 未接種  Hindi pa nabakunahan. | かかったことがある  Nagkaroon na nito. |
| 7 | おたくふかぜ  Mumps | 接種済み  Nabakunahan | 未接種  Hindi pa nabakunahan. | かかったことがある  Nagkaroon na nito. |
| 8 | 水痘（水ぼうそう）  Chicken Pox (varicella) | 接種済み  Nabakunahan | 未接種  Hindi pa nabakunahan. | かかったことがある  Nagkaroon na nito. |

**○既往症**（○をつけ年齢を書き込む）

**Sakit na nagkaroon** (Pakilagyan ng “O” bilog at ilagay ang edad ng nagkaroon nito.)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 心臓疾患  （病名） | Sakit sa puso  (Pangalan ng sakit ) | 年齢　Edad  ( ) taon |
|  | 腎臓疾患  （病名） | Sakit sa kidney  (Pangalan ng sakit: ) | 年齢　Edad  ( ) taon |
|  | 肝臓疾患  　（病名） | Sakit sa atay  (Pangalan ng sakit: ) | 年齢　Edad  ( ) taon |
|  | 川崎病 | KAWASAKI disease | Edad ( ) taon |
|  | 溶連菌感染症 | Hemolytic streptococcus nakahahawang sakit | Edad ( ) taon |
|  | 糖尿病 | Dyabetis | Edad ( ) taon |
|  | ひきつき・  けいれん | Convulsions | Edad ( ) taon |
|  | てんかん | Epileptic | Edad ( ) taon |
|  | ぜんそく | Asthma | Edad ( ) taon |
|  | ｱﾄﾋﾟｰ性皮ふ炎 | Atopic dermatitis | Edad ( ) taon |
|  | ｱﾚﾙｷﾞｰ性結膜炎 | Allergy-related conjunctivitis | Edad ( ) taon |
|  | ｱﾚﾙｷﾞｰ性鼻炎 | Allergic rhinitis | Edad ( ) taon |
|  | 中耳炎 | Otitis (pamamaga ng gitna tainga) | Edad ( ) taon |
|  | 弱視 | Mahinang paningin | Edad ( ) taon |
|  | 難聴 | Mahinang pandinig | Edad ( ) taon |
|  | その他  （病名） | Mga iba  (Pangalan ng sakit: ) | Edad ( ) taon |

○既往症及び現在医師の診療をうけている病気を下の欄に記入してください。

|  |  |
| --- | --- |
| **grade** | **Isulat sa ibaba kung mayroon ilang mga sakit na kasalukuyang sakit na natapos na magamot.** |
| 1 |  |
| 2 |  |
| 3 |  |
| 4 |  |
| 5 |  |
| 6 |  |